

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between the

PANAMA CANAL AUTHORITY

and

BUSAN PORT AUTHORITY (BPA)

This Memorandum of Understanding (MOU) is entered between the **Panama Canal Authority (ACP)**, an autonomous legal entity established by the Constitution of the Republic of Panama under public law and having its main offices in Balboa, Panama in the Republic of Panama and **Busan Port Authority (BPA)**, a public corporation established on January 16, 2004 by Enactment of Port Authority Act (Legislation No. 06918) on May 29, 2003, and governed by a Board of Commissioners, with its principal office located at 46, 9beon-gil, Chungjang-daero, Jung-gu, Hanjin Shipping Building, Busan, South Korea (hereinafter collectively referred to as the “parties”).

BACKGROUND,

The Busan Port Authority and the Panama Canal Authority are interested in establishing an alliance of cooperation aimed at achieving common objectives related to the transfer of knowledge and to the development of key capabilities in port and logistics matters.

Located at the mouth of the Naktong River, the Port of Busan lies on a deep protected bay in the Korean peninsula. In 2015, the port moved 19.47 million TEUs, and continued to position itself as an important transshipment hub. Currently, South Korea ranks among the top countries by origin and destination of cargo long tons via the Panama Canal.

The ACP is the organization in charge of managing, operating and maintaining the Panama Canal, an important multimodal logistics platform in the Americas that handles around 3% of global trade. On June 26, 2016, the ACP inaugurated a multi-million dollar expansion project allowing for the transit of larger, wider and deeper-draft vessels, resulting in economies of scale in shipping and an improved transportation system through Panama.

WHEREAS,

The **parties** hereto believe it is in their mutual interest to establish an alliance of cooperation aimed at strengthening the established international trade route between Asia and the United States East Coast via the Panama Canal, while facilitating knowledge transfer and forging expertise in ports and logistics;

This alliance would help to increase the present level of growth of the Port of Busan by fostering investments in terminals and infrastructures while generating new job opportunities in Panama's maritime and logistics transportation sector;

The **parties** are constantly undertaking a series of activities aimed at training and developing experts in various maritime and transportation related areas, including ports' operations and logistics infrastructures; and,

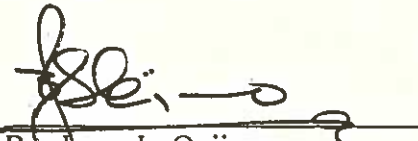
The **parties** desire to cooperate in sharing studies and market-related information that will allow the Port of Busan to expand while transferring operations and port development expertise to Panama for the benefit of the country's trade and economic growth.

NOW, THEREFORE, the **parties** agree to:


1. Undertake joint initiatives, subject to their respective regulations, to satisfy the above stated objectives which will include:
 - a. Joint Marketing Activities – As convenient, the **parties** may elect to undertake joint marketing efforts to generate new shipping business. These joint marketing efforts may include, but are not limited to, joint advertising activities aimed at promoting the all water route; joint exhibitor booths at maritime events; joint press conferences; editorial placement and other public relations materials or activities of mutual interest.
 - b. Data Interchange - The **parties** may elect to share data that may be helpful in forecasting future trade flows, developing marketing strategies and obtaining additional knowledge about the shipping market. The **parties** may also exchange information that may include, but is not limited to transit information, type of commodities, cargo tonnage, future plans, and liner services.
 - c. Market Studies - The **parties** may elect to exchange information contained in studies performed by them or by their consultants or representatives that may be of interest to the other party. The **parties** may also elect to perform joint studies that address their areas of respective interest.
 - d. Modernization and Improvements - The **parties** may elect to share information regarding improvements and/or modernization efforts being undertaken and which may have as a purpose the need of satisfying an increase in demand or improved customer services.
 - e. Training - The **parties** may elect to share information on training programs and may develop joint training seminars as well as cross-training activities.
 - f. Technological Interchange - The **parties** may elect to share their technological capabilities and programs as well as the information contained in them.
2. A party may designate any and all information provided to the other party in respect to clause 1 as confidential information. The other party shall undertake to protect this confidential information and not to disclose it to any third party without the providing party's prior consent in writing, to the extent permitted by each party's respective law.

3. It is intended that this relationship will last for two years, renewable upon mutual agreement by both **parties**. After the first two years, either party may terminate this MOU, by giving the other party a written notice of thirty (30) days prior to the intended date of termination.
4. Both **parties** are free to form other partnerships, of a similar or identical nature, with other entities.
5. This Memorandum sets forth the complete agreement of the **parties** with regard to this alliance of cooperation. If an amendment is proposed, such amendment must be made in writing, dated and signed by both **parties**.
6. It is the intention of this document to set forth the general intentions of the **parties**, and not to set forth any legally binding rights or obligations.
7. This MOU will be effective upon signature by the authorized representative of each of the **parties**.

Panama Canal Authority


By: Jorge L. Quijano
Title: Administrator/CEO
Date: 3 Nov 2016

Busan Port Authority


By: Woo Ye-jong
Title: President
Date: 3. 11. 2016



ACUERDO DE COOPERACIÓN MUTUA
entre la
AUTORIDAD DEL CANAL DE PANAMÁ
y la
AUTORIDAD PORTUARIA DE BUSAN (BPA)

Este Acuerdo se suscribe entre la **Autoridad del Canal de Panamá (ACP)**, persona jurídica autónoma de derecho público creada conforme a los términos previstos por la Constitución Política de la República de Panamá con oficinas principales en Balboa, Panamá, República de Panamá, y la **Autoridad Portuaria de Busan (BPA)**, una corporación pública establecida el 16 de enero de 2004, y amparada por la Ley de la Autoridad Portuaria (Ley N° 06918) del 29 de mayo de 2003, y regulada por una Junta de Comisionados, con oficina principal ubicada en 46, 9beon-gil, Chungjang-daero, Jung-gu, Edificio Hanjin Shipping, Busan, Corea del Sur (en adelante denominadas colectivamente las “partes”).

PREÁMBULO

La Autoridad Portuaria de Busan y la Autoridad del Canal de Panamá están interesadas en establecer una alianza de cooperación dirigida a lograr objetivos comunes relacionados a la transferencia de conocimientos en materia portuaria y logística, desarrollando en conjunto, habilidades claves sobre dicha materia.

Situado en la desembocadura del río Naktong, el puerto de Busan se encuentra en una profunda bahía protegida por la península de Corea. En el año 2015, el puerto movilizó 19.47 millones de TEU, y continuó posicionándose como un importante centro de trasbordo. En la actualidad, Corea del Sur figura entre los principales países de origen y destino en toneladas largas de carga que transita a través del Canal de Panamá.

Que la **ACP** es la organización encargada de administrar, operar y mantener el Canal de Panamá, una importante plataforma logística multimodal de las Américas por la cual transita anualmente el 3% del comercio mundial. El 26 de junio de 2016, la **ACP** inauguró un multimillonario proyecto que permite el tránsito de buques más anchos, más largos y de mayor calado, lo cual resulta en economías de escala y en un sistema mejorado de transporte a través del Canal de Panamá;

ENTENDIMIENTOS

Que las **partes** que suscriben el presente Acuerdo reconocen que es de interés mutuo establecer una alianza de cooperación destinada a fortalecer la ruta de comercio internacional entre Asia y la costa este de los Estados Unidos a través del Canal de Panamá, a la vez que facilitará la transferencia de conocimientos y forjará las competencias en materia portuaria y logística;

Esta alianza podría contribuir a aumentar el nivel actual de crecimiento del puerto de Busan, fomentando las inversiones en puertos e infraestructuras, al tiempo que podría generar nuevas oportunidades de empleo en el sector de transporte logístico y marítimo de Panamá;

Que las **partes** constantemente emprenden una serie de actividades encaminadas a la formación y desarrollo de expertos en diversas áreas relacionadas con el transporte marítimo y los puertos, incluyendo operaciones portuarias e infraestructuras logísticas; y

Que las **partes** desean cooperar en el intercambio de estudios e información relacionada con el mercado que permitirán al puerto de Busan a expandirse, a la vez que se transfieren conocimientos en las operaciones y el desarrollo portuario en Panamá para el beneficio del comercio y crecimiento económico del país.

EN VIRTUD DE LAS CONSIDERACIONES QUE ANTECEDEN, las **partes** acuerdan lo siguiente:

1. Emprender iniciativas conjuntas, sujetas a las disposiciones de sus respectivas autoridades y reglamentaciones, para satisfacer los objetivos antes mencionados, los cuales incluirán:
 - a. Actividades conjuntas de mercadeo – Conforme sea conveniente, las **partes** podrán emprender conjuntamente esfuerzos de mercadeo, destinados a incrementar su negocio marítimo. Estos esfuerzos conjuntos de mercadeo podrán incluir, pero no se limitarán a actividades conjuntas de publicidad dirigidas a promover la ruta marítima, pabellones conjuntos de exhibición en eventos marítimos y de comercio, conferencias de prensa conjuntas, publicación de artículos y otros materiales de relaciones públicas o actividades de interés mutuo.
 - b. Intercambio de información – Las **partes** podrán compartir información de utilidad en el pronóstico de flujos comerciales futuros, el desarrollo de estrategias de mercadeo y la obtención de información adicional sobre el mercado marítimo. Las **partes** también podrán intercambiar información sobre temas de interés que podrían incluir información sobre tránsitos, tipos de mercaderías, volúmenes de carga, planes futuros y servicios de línea, entre otros.
 - c. Estudios de mercado - Las **partes** podrán intercambiar información obtenida a través de estudios realizados por ellos, sus consultores o representantes, que pueda ser de interés para la otra parte. Las **partes** también podrán realizar estudios conjuntos sobre sus respectivas áreas de interés.

- d. Modernización y mejoras - Las **partes** podrán compartir información con respecto a las mejoras y/o esfuerzos de modernización que se realizan y cuyo propósito sea la necesidad de satisfacer el aumento en la demanda o mejorar los servicios que se brindan a los clientes.
- e. Capacitación - Las **partes** podrán compartir información sobre los programas de capacitación y desarrollar seminarios de capacitación conjunta, así como actividades para su intercambio.
- f. Intercambio tecnológico - Las **partes** podrán compartir sus habilidades y programas tecnológicos, así como información sobre los mismos.
2. Cualquiera de las **partes** podrá designar la información otorgada a la otra parte en lo concerniente a lo estipulado en la cláusula 1 como información confidencial. La parte que reciba la información confidencial deberá procurar protegerla y no divulgarla a terceros, sin consentimiento previo escrito de la otra parte, en la medida que la ley de cada cual lo permita.
3. El presente Acuerdo tendrá una duración de dos años, renovable por mutuo acuerdo de las **partes**. Luego de los primeros años, cualquiera de las **partes** podrá dar por terminado el presente Acuerdo mediante notificación por escrito a la otra parte, con treinta (30) días de antelación a la fecha en que se desee darlo por terminado.
4. Las **partes** podrán formar otras alianzas, de naturaleza similar o idéntica, con otras entidades.
5. El presente documento establece el acuerdo total de las **partes** en relación a esta alianza de cooperación. Este Acuerdo de Cooperación Mutua sólo podrá ser modificado mediante comunicación escrita, la cual será firmada y fechada por ambas **partes**.
6. El presente Acuerdo tiene como objetivo establecer las intenciones generales de las **partes**, y no pretende establecer ningún derecho u obligación que sea jurídicamente vinculante.
7. Este Acuerdo entrará en vigencia en la fecha en que sea suscrito por el representante autorizado de cada una de las **partes**.

Autoridad del Canal de Panamá



Jorge L. Quijano
Administrador/CEO

Fecha: 3 Nov 2016

Autoridad Portuaria de Busan



Woo Ye-jong
Presidente

Fecha: 21. 11. 2016

